

EN

Regulus RT4 draught regulator

is a chain-operated regulator of combustion air for usage with solid-fuel-fired heat sources

Technical Data:
 Regulation range: 30-90 °C
 Max. water temperature: 120 °C
 Max. ambient temperature: 60 °C
 Max. load on the chain: 100-1000 g
 Working position: horizontal, vertical

Regulator installation:

Screw the regulator with its 3/4" outer thread into the boiler socket with 3/4" inner thread. Seal the thread (e.g. with Siseal sealant, Teflon tape...). Turn the regulator so that for horizontal installation (a) the protrusion for bar placing pinpoints downwards, for vertical installation (b) it pinpoints to the front.

Remove the plastic transport tube and insert the hole-free end of the hexagonal lever in its place. Tighten the screw in order to fix the lever in such a position that its free end is above the chain lug or fixture on the boiler door and the lever is as close to the horizontal position as possible (as much the hexagon allows).

Attach the chain to the lever opening by means of the bigger hook fixed to the chain. Pass the other chain end through the fixture on the boiler door and fix this free end on the hanging chain. Check if the chain is hanging freely and the lever moves freely (when turning the knob).

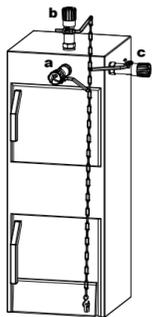
Regulator calibration:

Fire the boiler with door manually open. Set the regulator knob to 60. When the water temperature reaches 60 °C, let it stabilize for a couple minutes and then adjust the chain fixture so that the door gap is about 1 mm. Now you can select the desired temperature. If the real boiler temperature was lower during stable operation than set, shorten the chain, if the real temperature was higher than set, prolong the chain. Please take into account also other factors that could influence the temperature inside the boiler disregarded of the regulator - esp. the quantity of fuel and ashes inside the boiler, position of the secondary-air flap, thermal lag of the boiler and of the whole heating plant.

Warranty terms

- Warranty period is 24 months from the date of sale of either the regulator or a boiler, if the product was supplied with a boiler.
- Warranty becomes void in case that technical conditions set by manufacturer were not maintained.
- Warranty does not cover mechanical damage to the regulator.

PRODUCER: REGULUS s.r.o. Tél: +420 241 762 726
 Do koutů 1897/3 +420 241 764 506
 143 00 Prague Fax: +420 241 763 976
 www.regulus.eu, e-mail: sales@regulus.cz



D

Der Kesselzugregler Regulus RT4

ist ein thermostatischer Kettenregler der Verbrennungsluft für Festbrennstoffheizquellen

Technische Daten:

Regelbereich: 30 – 90 °C
 Maximale Wassertemperatur: 120 °C
 Maximale Umgebungstemperatur: 60 °C
 Kettenbelastung: 100 – 1000 g
 Arbeitslage: horizontal, vertikal

Einbau des Reglers:

Den Regler mit dem 3/4" Außengewinde in dem 3/4" Innengewindemuffe des Kessels einschrauben. Das Gewinde abdichten (zum Beispiel mit dem Dichtungskitt Siseal, bzw. mit einem Teflonband...). Den Regler so drehen, dass der Ansatz zur Anbringung der Stange bei horizontaler Installation (a) nach unten, bei vertikaler Installation (b) dann nach vorne und bei horizontaler seitlicher Installation (c) nach oben zeigt.

Entnehmen Sie das Kunststoff-Transportröhrchen und ersetzen Sie es mit dem Sechskanthebel mit der Seite, in der sich das Bohrloch befindet nach vorne. Durch Festziehen der Schraube fixieren Sie die Stange in so einer Lage, dass sich ihr freies Ende oberhalb der Kettenklemme an der Kesseltür befindet und der Hebelarm so nahe der horizontalen Lage wie möglich ist (je nach der Möglichkeit des Sechskanthebels).

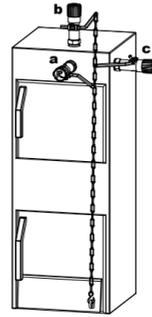
Setzen Sie die Kette in das Bohrloch des Reglerhebels mit dem größeren Haken fest mit der Kette verbunden ein. Das andere Ende der Kette ziehen Sie durch die Klemme an der Kesseltür durch und befestigen Sie das freie Ende mit dem freien Haken an der hängenden Kette. Überprüfen Sie, ob die Kette frei hängt und der Hebel sich frei bewegt (beim Knopf drehen). Für die Installation des Reglers in der Position (a) gilt für die Einstellung die weiße Skala. Für Installationen in den Positionen (b) und (c) gilt die rote Skala.

Regler kalibrieren:

Heizen Sie den Kessel bei manuell geöffneten Kesseltür an. Mit dem Drehknopf des Reglers stellen Sie 60 ein. Wenn die Wassertemperatur 60 °C erreicht hat, passen Sie die Verklemmung der Kette nach ein Paar Minuten Stabilisierung so an, dass die Tür auf 1-2 mm offen bleibt. Nun können Sie die gewünschte Temperatur wählen. Wenn die Temperatur im stabilisierten Betriebszustand unter dem eingestellten Wert liegt, verkürzen Sie die Kette, falls die Temperatur über dem eingestellten Wert ist, verlängern Sie die Kette. Es sind allerdings auch weitere Einflüsse zu beachten, welche die Kesseltemperatur unabhängig vom Regler beeinflussen können – vor allem dann die Brennstoff- und Aschenmenge im Kessel, die Lage der Beiluftklappe, die Trägheit des Kessels und des ganzen Heizsystems.

GARANTIEBEDINGUNGEN

- Die Garantifrist beträgt 24 Monate ab dem Datum des Verkaufs des Reglers bzw. des Kessels, wenn das Produkt als Bestandteil des Kessels geliefert wurde.
- Die Bedingung der Anerkennung des Garantieanspruchs ist die Einhaltung der technischen Daten des Herstellers.
- Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische Beschädigung des Reglers.



I

Regolatore di tiraggio "Regulus RT 4"

È un regolatore automatico dell'aria comburente a catena utilizzato per caldaie a combustibile solido.

Dati tecnici:

Campo di regolazione: 30-90 °C
 Temperatura massima dell'acqua: 120 °C
 Temperatura massima dell'ambiente: 60 °C
 Carico massimo della catena: 100-1000 g
 Posizione di funzionamento: orizzontale, verticale

Installazione del Regolatore:

Avvitare il regolatore alla sede della caldaia con filetto da 3/4" e fissarlo saldamente con del sigillante. Nell'installazione orizzontale (a) il regolatore dovrà essere fissato in modo che il triangolo di riferimento si trovi rivolto verso l'alto, mentre nell'installazione verticale (b) dovrà essere posizionato verso il lato frontale della caldaia.

Eliminare il tubo in plastica utilizzato per il trasporto e inserire nella sua sede la leva esagonale dal lato non forato.

Stringere le viti in modo che la parte libera della leva si trovi sopra l'aletta della catena o fissata alla porta della caldaia e in modo che la leva sia orizzontale il più possibile (tanto quanto viene permesso dall'esagono). Attaccare la catena all'apertura della leva attraverso il grosso gancio fissato alla catena. Passare l'altro capo della catena attraverso il punto di fissaggio sulla porta della caldaia e fissare il capo libero alla catena. Controllare che la catena e la leva si possano muovere liberamente quando la manopola viene girata.

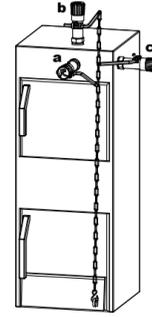
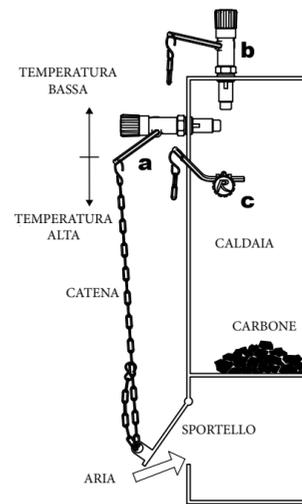
Quando il regolatore è installato nella posizione orizzontale (a) si deve fare riferimento alla scala bianca, mentre per la posizione verticale (b) è valida la scala rossa.

Taratura del regolatore:

Accendere la caldaia con lo sportello aperto manualmente. Posizionare la manopola del regolatore su 60. Quando la temperatura dell'acqua raggiunge i 60 °C, lasciare stabilizzare per alcuni minuti e quindi regolare il fissaggio della catena in modo che l'apertura della porta sia di circa 1-2 mm. Ora è possibile scegliere la temperatura desiderata. Se la reale temperatura della caldaia era più bassa rispetto a quella stabilita, durante l'operazione di stabilizzazione, bisognerà accorciare la catena, se la reale temperatura era superiore rispetto a quella stabilita bisognerà allungare la catena. Si prega di tener conto anche che altri fattori potrebbero influenzare la temperatura all'interno della caldaia – specialmente la quantità di combustibile e di cenere all'interno della caldaia, la posizione dell'ingresso secondario d'aria, l'isolamento termico della caldaia e tutto l'impianto di riscaldamento.

Garanzia ogetto

- La garanzia è valida per 24 mesi a partire dalla data di vendita del regolatore o della caldaia, nel caso in cui il prodotto fosse venduto insieme.
- La garanzia non è valida nel caso in cui le condizioni tecniche predisposte dal produttore non venissero mantenute.
- La garanzia non copre i danni meccanici al regolatore.



CZ

Regulátor tahu Regulus RT4

termostatický řetězový regulátor spalovacího vzduchu pro tepelné zdroje na tuhá paliva

Technické údaje:

Regulační rozsah: 30 – 90 °C
 Maximální teplota vody: 120 °C
 Maximální teplota prostředí: 60 °C
 Zatížení řetízku: 100 – 1000 g
 Pracovní poloha: horizontální, vertikální

Montáž regulátoru:

Regulátor zašroubujte 3/4" vnějším závitem do nátrubku na kotli s 3/4" vnitřním závitem. Závít utěsněte (např. těsnící tmel Siseal, teflonová páska...). Regulátor natočte tak, aby při vodorovné instalaci (a) směřoval výstup pro umístění tyčky směrem dolů, při svislé instalaci (b) směrem dopředu a při vodorovné boční instalaci (c) směrem nahoru.

Vyjměte plastovou transportní trubičku a namísto ní vložte šesthrannou páku tou stranou napřed, ve které není vyvrtán otvor.

Dotážením šroubu zajistíte tyčku v takové poloze, aby její volný konec byl nad úchytem řetězu na dvířkách kotle a rameno páky bylo co nejblíže vodorovné poloze (dle možnosti šesthranu). Nasaďte řetěz do otvoru páky regulátoru větším háčkem pevně spojeným s řetězkem. Druhý konec řetězku provlékněte úchytem na dvířkách kotle a volný konec zajistíte volným háčkem na visící řetěz. Zkontrolujte, zda řetěz volně visí a páka se volně pohybuje (při otáčení knoflíkem).

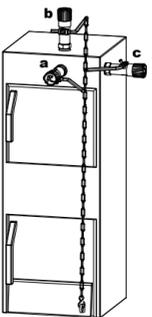
Při instalaci regulátoru v poloze (a) platí pro nastavení bílá stupnice. Při instalaci v polohách (b) a (c) platí červená stupnice.

Kalibrace regulátoru:

Zatopte v kotli při ručně otevřených dvířkách. Knoflíkem na regulátoru nastavte 60. Když teplota vody dosáhne 60 °C, po několika minutách stabilizace upravte uchycení řetězku tak, aby dvířka zůstala otevřená asi 1-2 mm. Nyní můžete zvolit požadovanou teplotu. Pokud by při provozu za ustáleného stavu teplota kotle byla nižší než nastavená, zkrátte řetěz, pokud by teplota kotle byla vyšší než nastavená, řetěz prodlužte. Berte však v úvahu i další vlivy, které mohou teplotu kotle ovlivnit bez ohledu na regulátor – zejména množství paliva a popela v kotli, polohu klapky sekundárního vzduchu, setrvačnost kotle a celé topné soustavy.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY pro regulátor tahu

- Záruční doba je 24 měsíců od data prodeje regulátoru nebo kotle, pokud byl výrobek dodán s kotlem.
- Podmínkou pro uznání záruky je dodržení technických údajů výrobce.
- Záruka se nevztahuje na mechanické poškození regulátoru.



SK

Regulátor tahu Regulus RT4

je termostatický reťazový regulátor spaľovacieho vzduchu pre použitie pri tepelných zdrojoch na tuhé palivo

Technické údaje:

Regulačný rozsah: 30 – 90 °C
 Maximálna teplota vody: 120 °C
 Maximálna teplota prostredia: 60 °C
 Zaťaženie reťazky: 100 – 1000 g
 Pracovná poloha: horizontálna, vertikálna

Montáž regulátora:

Regulátor zaskrutkuje 3/4" vonkajším závitem do nátrubku na kotli s 3/4" vnútorným závitem. Závít utesnite (napr. tesniaci tmel Siseal, tesniacie vlákno Tangit, teflonová páska...). Regulátor natočte tak, aby pri vodorovnej inštalácii (a) smeroval výstup pre umiestnenie tyčky smerom dole, pri zvislej inštalácii (b) smerom dopredu a pri vodorovnej bočnej inštalácii (c) smerom nahor.

Vyberte plastovú transportnú trubičku a namiesto nej vložte šesthrannú páku tou stranou napred, v ktorej nie je vyvrtaný otvor.

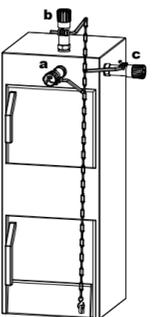
Dotiahnutím skrutky zaistíte tyčku v takej polohe, aby jej volný koniec bol nad úchytom reťazky na dvierkach kotla a rameno páky bolo čo najbližšie vodorovnej polohe (podľa možnosti šesthranu). Nasaďte reťaz do otvoru páky regulátora väčším háčikom pevne spojeným s reťazou. Druhý koniec reťazky prevlečte úchytom na dvierkach kotla a volný koniec zaistite volným háčikom na visiacu reťaz. Skontrolujte, či reťaz voľne visí a páka sa voľne pohybuje (pri otáčaní gombíkom). Pri inštalácii v polohách (a) platí pre nastavenie biela stupnica. Pri inštalácii v polohách (b) a (c) platí červená stupnica.

Kalibrácia regulátora:

Zakúrite v kotli pri ručne otvorených dvierkach. Gombíkom na regulátore nastavte 60. Keď teplota vody dosiahne 60 °C, po niekoľkých minútach stabilizácie upravte uchycenie reťazky tak, aby dvierka zostali otvorené asi 1-2 mm. Teraz môžete zvoliť požadovanú teplotu. Pokiaľ by pri prevádzke za ustáleného stavu teplota kotla bola nižšia ako nastavená, skráťte reťaz, ak by teplota kotla bola vyššia ako nastavená, reťaz predĺžte. Je dôležité vziať do úvahy aj ďalšie vplyvy, ktoré môžu teplotu kotla ovplyvniť bez ohľadu na regulátor – najmä množstvo paliva a popola v kotli, polohu klapky sekundárneho vzduchu, zotrvačnosť.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY pre regulátor tahu

- Záručná doba je 24 mesiacov od dátumu predaja regulátora alebo kotla, pokiaľ bol dodaný s kotlom.
- Podmienkou pre uznanie záruky je dodržanie technických údajov výrobcu.
- Záruka sa nevzťahuje na mechanické poškodenie regulátora.



PL

Regulator ciągu Regulus RT4

to termostacyjny łańcuszkowy regulator dopływu powietrza spalania do kotłów opalanych paliwem stałym

Dane techniczne:

Zakres regulacji: 30 – 90 °C
 Maksymalna temperatura wody: 120 °C
 Maksymalna temperatura otoczenia: 60 °C
 Obciążenie łańcuszka: 100 – 1000 g
 Położenie robocze: poziome, pionowe

Montaż regulatora:

Regulator przykręć gwintem zewnętrznym 3/4" do przyłącza na kotle z gwintem wewnętrznym 3/4". Gwint uszczelnij (np. kit uszczelniający Siseal, taśma teflonowa...). Regulator ustaw w takim położeniu, aby w przypadku instalacji poziomej (a) występ do umieszczenia drążka skierowany był w dół, w przypadku instalacji pionowej (b) – w kierunku do przodu, a w przypadku bocznej instalacji poziomej (c) – w kierunku do góry.

Wyjąć plastikową rurkę transportową i w jej miejsce włożyć sześciokątną dźwignię, kierując do przodu tę stronę, w której nie ma wywierconego otworu.

Dokręcając śrubę, zabezpiecz drążek w takim położeniu, aby jego wolna końcówka znajdowała się powyżej uchwytu łańcucha na drzwiczkach kotła, a ramie dźwigni znajdowało się w jak najbliższym położeniu poziomym (w zależności od możliwości sześciokątnego elementu). Włóż łańcuszek w otwór dźwigni regulatora – większym haczykiem na stałe połączonym z łańcuszkiem. Drugi koniec łańcuszka przewlec przez uchwyt na drzwiczkach kotła, wolny koniec zaczepić wolnym haczykiem do zawieszono łańcuszka. Sprawdź, czy łańcuszek zwisa swobodnie, a dźwignia porusza się bez oporów (podczas przekręcania gałki).

W przypadku zainstalowania regulatora w położeniu (a) dla ustawiania obowiązuje biała skala. W przypadku instalacji w położeniu (b) oraz (c) obowiązuje czerwona skala.

Kalibracja regulatora:

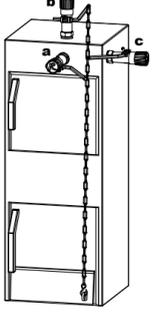
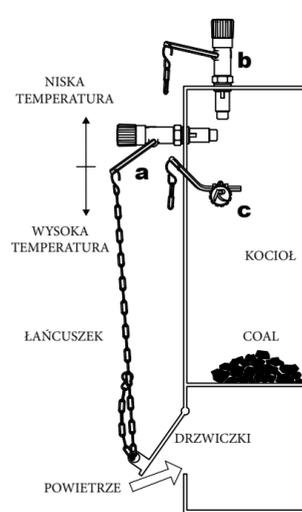
Rozpal w kotle przy ręcznie otwartych drzwiczkach. Przy użyciu gałki na regulatorze ustaw 60. Gdy temperatura wody osiągnie 60 °C, po kilku minutach stabilizacji dostosować punkt zamocowania łańcuszka, tak aby drzwiczki zostały uchylone mniej więcej 1-2 mm. Teraz można ustawić wymaganą temperaturę. Gdyby podczas ustabilizowanej pracy temperatura kotła była niższa niż temperatura ustawionej, to łańcuszek trzeba skrócić, gdyby temperatura kotła była wyższa niż ustawiona – łańcuszek należy przedłużyć. Należy jednak wziąć pod uwagę również inne okoliczności, mogące wpłynąć na temperaturę kotła bez względu na działanie regulatora – w szczególności ilość paliva i popiołu w kotle, położenie kłapy dopływu powietrza wtórnego, bezwładność kotła i całego układu grzewczego.

GWARANCJA - WARUNKI do regulatora ciągu

- Okres gwarancji wynosi 24 miesiące, licząc od daty sprzedaży regulatora lub kotła, jeśli wyrób został dostarczony wraz z kotłem. Czas realizacji i rozpatrzenia reklamacji 28 dni.
- Warunkiem uznania roszczeń gwarancyjnych jest przestrzeganie danych technicznych producenta.
- Gwarancja nie obejmuje mechanicznego uszkodzenia regulatora.

Gwarant:

Regulus Polska Sp. z o.o.
 Włodzkienn 82, 48-140 Branice
 tel/fax: +48 77 437 15 42
 www.regulus.eu/pl Sales.Polska@regulus.eu



F

Régulateur de tirage Regulus RT4

Régulateur thermostatique à chaîne de l'air de combustion pour les chaudières à combustibles solides

Paramètres techniques:

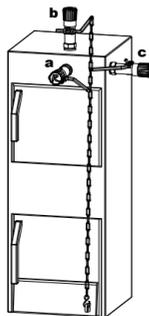
Plage de régulation:	30-90 °C
Température maximale de l'eau:	120 °C
Température maximale de l'air environnant:	60 °C
Charge de la chaîne:	100-1000 g
Position d'installation:	horizontale, verticale

Installation du régulateur:

Vissez le régulateur par un filet mâle 3/4" sur le raccord de tube avec le filet femelle 3/4" placé sur la chaudière. Calfeutrez le filet (par ex. par le mastic Siseal, le ruban téflon...). Tournez le régulateur de manière à ce que le raccord destiné à recevoir la barre soit orienté vers le bas (installation horizontale -a), vers l'avant (installation verticale -b), ou vers le haut (installation horizontale latérale -c).

Enlevez la tube de transport en plastique en insérez à sa place le levier hexagonal, par l'extrémité sans le trou vers l'avant. Vissez la vis pour bloquer la barre de manière à ce que son extrémité libre soit placée au-dessus de la maille destinée à fixer la chaîne sur le portillon de la chaudière et le bras du levier soit dans la position horizontale (dans la limite des contraintes posées par la forme hexagonale). Placez le grand crochet de la chaîne dans le trou percé dans le bras du levier. Faites passer l'autre extrémité de la chaîne par la maille placée sur le portillon de la chaudière et accrochez l'extrémité libre sur un maillon de la chaîne suspendue. Vérifiez si la chaîne est suspendue librement et le levier bouge (si on tourne le bouton thermostat).

Pour l'installation du régulateur dans la position (a) il faut utiliser l'échelle blanche, pour les installations dans les positions (b) et (c) il faut se référer à l'échelle rouge.

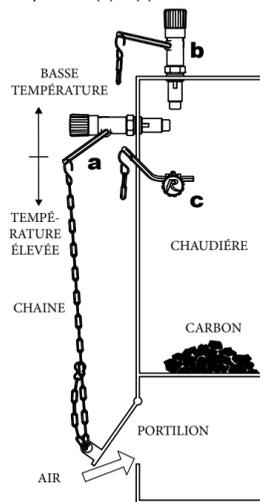


Étalonnage du régulateur

Allumez le feu dans la chaudière en laissant le portillon ouvert manuellement. Tournez le bouton thermostat à 60. Dès que la température de l'eau atteigne 60 °C, attendez quelques minutes pour que la température se stabilise et ajustez l'accrochage de la chaîne de manière à ce que le portillon reste entrouvert à 1-2 mm. Maintenant vous pouvez régler la température souhaitée. Si la température, même dans un état stabilisé de fonctionnement, est plus basse que la température souhaitée, raccourcissez la chaîne, si la température est plus élevée que la température souhaitée, prolongez la chaîne. Mais il faut prendre en compte également d'autres facteurs susceptibles d'influencer la température de la chaudière, notamment la quantité de combustible et des cendres dans la chaudière, la position du clapet d'air secondaire, inertie de la chaudière et de tout le système de chauffage.

Conditions de garantie

1. Le délai de garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat du régulateur ou de la chaudière (si le produit fait partie de la chaudière).
2. Les conditions de garantie ne sont valables que si les paramètres techniques spécifiés par le fabricant sont respectés.
3. La garantie ne s'applique pas à la détérioration mécanique du régulateur.



E

Regulador de tiro "REGULUS RT 4"

El regulador de tiro, controlando automáticamente un tiro del aire, regula la intensidad de la llama según la necesidad del aparato, consiguiendo una temperatura ambiental confortable y reduciendo el consumo de combustible.

Características Técnicas:

Margen de Regulación:	30-90 °C
Máxima temperatura del agua:	120 °C
Máxima temperatura ambiental:	60 °C
Máxima carga de la cadena:	100-1000 gr.
Posición de Trabajo:	Horizontal / Vertical

Instalación del Regulador:

Atornille el adaptador cónico de 3/4" en su correspondiente manguito de conexión predispuesto en la caldera, atornillelo a fondo en modo de obtener una buena fijación y la adecuada orientación. En el montaje horizontal (a) el regulador tendrá que estar fijado en modo que el triángulo de referencia quede mirando hacia arriba, mientras que en el montaje vertical (b) tendrá que estar fijado mirando hacia el frontal de la caldera.

Elimine el tubo de plástico utilizado para el transporte e introduzca en el agujero la palanca con su cadena por el lado sin agujerar.

Apretie bien los tornillos de manera que la parte libre de la palanca se encuentre por encima de la aleta de la cadena o enganchada a la puerta de la caldera y que la palanca adquiera una posición lo mas horizontal posible (todo lo que nos permita el hexágono).

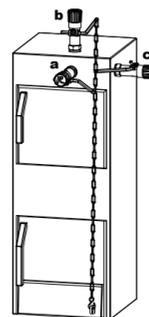
Enganche la cadena en la ranura de la palanca con el gancho grande que pende en el extremo de la cadena. Pase la otra extremidad de la cadena a través del punto de anclaje de la puerta de la caldera y fije el lado libre de la cadena. Controle que la cadena y la palanca se puedan mover con libertad cuando se gira la manopla. Cuando el regulador esté instalado en la posición horizontal (a) la escala de referencia será la blanca, mientras que en la posición vertical (b) la escala de referencia será la roja.

Regulaciones: Encienda la caldera con la puerta del aire abierta manualmente y oriente la manopla a 60 °C. Cuando la temperatura del agua llegue a los 60 °C deje estabilizar la temperatura del agua durante algunos minutos y fije la cadena sobre la puerta de entrada del aire de manera que quede abierta de 1 a 2 mm. Ahora el regulador está tarado y se podrá seleccionar la temperatura deseada girando la manopla. Tengan en cuenta que existen otros factores que podrían variar la temperatura de la caldera, por ejemplo la cantidad de combustible y de cenizas en el interior de la misma, la posición de la entrada de aire secundaria y el aislante térmico de la caldera y de toda la instalación.



Garantía objeto

1. El periodo de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de la venta
2. La garantía no es válida si no se han respetado las condiciones técnicas impuestas por el fabricante
3. La garantía no cubre posibles daños mecánicos al regulador



H

HUZAT SZABÁLYOZÓ (REGULUS RT4)

Szilárdtüzelésű berendezések égéslevegő mennyiség szabályozására

MŰSZAKI ADATOK:

Szabályozási tartomány:	30 - 90 °C
Max. víz hőmérséklet:	120 °C
Max. környezeti hőmérséklet:	60 °C
Max. láncterhelés:	100 - 1000 g
Béépítési pozíció:	függőleges, vízszintes

HUZATSZABÁLYOZÓ BÉÉPÍTÉSE:

Csavarjuk be a szabályozót a kazán 3/4"-os kiállításába (tömítsük a kapcsolatot pl. Teflon szalaggal).

Vízszintes beépítésnél (A) a hatszögacélból készült emelőrudat rögzítő csavar lefelé, oldalsó (C) beépítésnél felfelé, függőleges beépítésnél (B) pedig szembe nézzen. Távolítsuk el a szállításhoz használt műanyag csövet és a helyére helyezzük be a hatszögletű emelőrudat.

Húzzuk meg a rögzítő csavart úgy, hogy az emelőrud furralt állított vége a kazánajtó lánccsörgőjére alkalmas része felett legyen és az emelőrud közel vízszintes pozícióban foglaljon el. Ezt követően a láncot és az emelőrudat kapcsoljuk össze a lánccsörgő végén található nagyobb horoggal, majd a lánccsörgő végét fűzzük át a kazánajtó megfelelő nyílásán. Ellenőrizzük, hogy a lánccsörgő lóg-e, és hogy az emelőrud szabályozó gomb forgatásakor szabadon mozog-e! A szabályozó (A) pozícióba történő beszerelése esetén a forgatógombon lévő fehér skála, (B) és (C) pozíció esetén pedig a piros skála érvényes.

ALACSONY HÖM. ESETEÉN

MAGAS HÖM. ESETEÉN

KAZÁN

SZÉN

AJTÓ

LEVÉGŐ

LÁNC

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

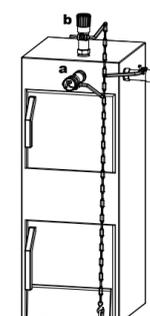
LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ

LEVÉGŐ



RU

Регулятор тяги Regulus RT4

термостатический цепочный регулятор воздуха сжигания для теплоисточников, работающих на твердом топливе

Технические данные:

Диапазон регуляции:	30 – 90 °C
Максимальная температура воды:	120 °C
Максимальная температура среды:	60 °C
Нагрузка на цепочку:	100 – 1000 г
Рабочее положение:	горизонтально, вертикальное

Монтаж регулятора:

Регулятор привинтите 3/4" наружной резьбой к штуцеру в котле с 3/4" (внутренней резьбой). Резьбовое соединение уплотните (например, герметик-мастикой Siseal, тефлоновой лентой...). Регулятор поверните так, чтобы при горизонтальной установке (а) окончание для закрепления стерженька был направлен вниз, при вертикальной установке (b) - был направлен вперед, а при горизонтальной боковой установке (c) был направлен вверх.

Вставьте пластмассовую транспортировочную трубу и вместо нее вставьте шестигранный рычаг передней стороной, в которой нет отверстия. Затяните-те винт, чтобы зафиксировать стержень в таком положении, при этом его свободный конец должен наклониться над державкой цепи на дверце котла, а плечо рычага должно быть как можно ближе горизонтальному положению (шестигранника). Вставьте большой крючок цепочки, неподвижно с ней соединенный, в отверстие рычага регулятора. Второй конец цепочки проденьте через державку на дверце котла, и свободный конец закрепите свободным крючком на висящей цепи. Проверьте, висит ли цепь свободно и свободно ли движется рычаг (при повороте кнопкой). При установке регулятора в положении (а) надо ориентироваться по белой шкале. При установке в положениях (b) и (c) ориентируйтесь по красной шкале.

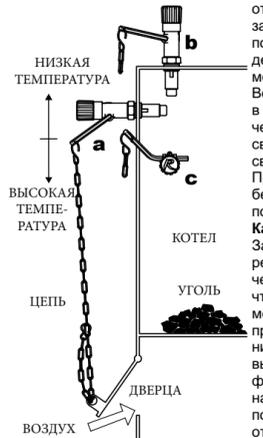
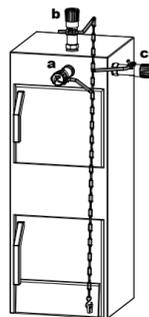
Калибровка регулятора:

Затопите в котле при вручную открытой дверце. Кнопкой на регуляторе установите 60. Когда температура воды дойдет до 60 °C, через несколько минут стабилизации подгоните подвеску цепи, чтобы дверца оставалась открытой примерно на 1-2 мм. Теперь можете задавать требуемую температуру. Если во время работы при стабилизированном состоянии температура котла окажется ниже заданной, цепь укоротите, если температура котла окажется выше заданной, цепь удлините. Но при этом имейте в виду и другие факторы, которые могут повлиять на температуру котла, невзирая на регулятор – прежде всего, количество топлива и золы в котле, положение клапана вторичного воздуха, инерцию котла и всей отопительной системы.

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

для регулятора тяги

1. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи регулятора или котла, если прибор поставлялся вместе с котлом
2. Условием признания гарантии является соблюдение технических данных изготовителя.
3. Гарантия не распространяется на механическое повреждение регулятора.



RO

Regulador de tiraj Regulus RT4

este un regulador de tiraj operat prin intermediul unui lanț, pentru cazane pe combustibilii solidi

Date tehnice:

Interval temperatură:	30-90 grade
Temperatură max. apă:	120 grade
Temperatură max. ambientală:	60 grade
Încălzătură max. lanț:	100-1000 g
Poziție de lucru:	orizontală, verticală

Montajul regulatorului de tiraj:

Conectați filetul exterior 3/4" al regulatorului de tiraj cu filetul interior de 3/4". Sigilați filetul (cu bandă Teflon sau Siseal). Răsuciți regulatorul în așa fel încât, pentru montarea orizontală (a) suportul de susținere al tijei să fie orientat în jos, iar pentru montarea verticală (b) acesta să fie îndreptat în față. Îndepărtați tubul de plastic cu rol de fixare temporară al mecanismului de acționare al tijei și inserați capătul negăurit al tijei hexagonale. Strângeți șurubul pentru a fixa tija în așa fel încât capătul liber să fie deasupra mânerului lanțului sau al dispozitivului de fixare de pe șazanului iar tija să fie poziționată aproximativ orizontal.

(atât cât permite hexagonul). Atașați lanțul la tija cu ajutorul cârligului mai mare fixat pe lanț. Treceți celălalt capăt al lanțului prin dispozitivul de fixare de pe șazanului și fixați capătul liber de lanțul care atâră. Verificați dacă lanțul atâră liber iar pârghia se mișcă liber (când se răsucește mânerul).

Calibrarea regulatorului de tiraj:

Aprindeți cazanul cu ușa deschisă. Setați mânerul regulatorului pe poziția 60. Când temperatura apei în centrală atinge 60 de grade, așteptați câteva minute pentru ca poziția regulatorului să se stabilizeze iar apoi ajustați lungimea lanțului astfel încât deschiderea ușii pentru aer secundar a centralei să fie de aproximativ 1 mm. Acum puteți selecta temperatura dorită. Dacă temperatura reală în cazan a fost mai mică în timpul operației decât cea setată, scurtați lanțul; dacă temperatura reală a fost mai mare decât cea setată, prelungiți lanțul. Luați în considerare și alți factori care ar putea influența temperatura în cazan, mai ales cantitatea de combustibil și cenușa din cazan, poziția flanșei secundare de aerisire, inerția termică a cazanului și a întregului sistem de încălzire.

CONDIȚII DE GARANȚIE

1. Perioada de garanție e de 24 de luni de la data vânzării regulatorului de tiraj sau a cazanului, dacă regulatorul de tiraj a fost cumpărat împreună cu cazanul.
2. Garanția devine nulă dacă condițiile tehnice menționate de producător nu au fost respectate.
3. Garanția nu acoperă daune mecanice.

Producător: Regulus Romtherm SRL

Calea Borsului 45

Județ Bihor

410605 Oradea

ROMÂNIA

http://www.regulusromtherm.ro

E-mail: sales.romania@regulus.eu

BG

ТЕРМИЧЕН РЕГУЛАТОР REGULUS RT4

на димни газове за използване с топлинни източници, работещи на твърдо гориво

Технически данни:

Диапазон на регулиране:	30-90 °C
Max температура на водата:	120 °C
Max външна температура:	60 °C
Max сила на опън на веригата:	100-1000 г
Работна позиция:	хоризонтално, вертикално

Монтиране на регулатора:

Завийте регулатора към муфата на котела с резба 3/4". Уплътнете резбата (например с калчище или тефлонова лента...). Обърнете регулатора така, че при хоризонтално монтиране (а) издатината за фиксатора на лоста да сочи надолу, за вертикално монтиране (b) да сочи напред, а за вертикално странично монтиране (c) да сочи нагоре.

Отстранете пластмасовата предпазна тръбичка и вмъкнете на нейно място края със свободна дупка на шестоъгълната дръжка. Затегнете винта, за да фиксирате дръжката в такова положение, че свободният ѝ край да е над зъбците на верижката или го фиксирайте така върху вратата на котела, че дръжката да е възможно най-близо до хоризонталното положение (дотолкова доколкото шестоъгълника го позволява). Прикрепете верижката към дръжката с помощта на по-голяма кука, фиксирана към верижката. Прехвърлете другият край на верижката през неподвижно закрепения детайл на вратата на котела и фиксирайте този свободен край на висшата верижка. Проверете дали верижката виси свободно и дръжката се движи свободно (когато завъртате ръчката). Когато регулаторът е монтиран в позиция (а), е валидна бялата скала. За монтиране в позиции (b) и (c), е валидна червената скала.

НИСКА ТЕМПЕРАТУРА

ВИСОКА ТЕМПЕРАТУРА

КОТЕЛ

ВЪГЛИЩА

ВЕРИГА